叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 房子的故事(the Story Of The House) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

房子的故事(The story of the house)

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [ðen] , ['aʊər; ɑːr]['ɔːrd(ə)neri] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [bɪlt] [tuː; tə][læst][ænd; ənd] [bɪlt]

I	would	have	,	then	,	our	ordinary	dwelling	-	houses	built	to	last	and	built
我	会	有	,	然后	,	我们的	普通的	住宅	-	房屋	建造	到	最后的	和	建造

[tuː; tə][biː; bi] ['lʌvli] ;

to	be	lovely	;
到	是	迷人的	;

那么，我希望我们普通的住宅能够经久耐用，并且美观大方；

[æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['plezntnəs] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] :

as	rich	and	full	of	pleasantness	as	may	be	within	and	without	:
作为	富有的	和	满的	的	愉悦	作为	可能	是	之内	和	没有	:

内外都充满丰富和愉悦:

✠✠✠✠ [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz] [maɪt] [suːt][ænd; ənd] [ɪk'spres] [iːtʃ] ['mænz] ['kærəktər]

✠✠✠✠	with	such	differences	as	might	suit	and	express	each	man's	character
✠✠✠✠	和	这样的	差异	作为	可能	套装	和	表达	每个	男人的	特点

[ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

and	occupation	,
和	职业	,

✠✠✠✠ 以及可能适合和表达每个人性格和职业的各种差异，

[ænd; ənd]['pɑːrtli][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	partly	his	history	.
和	部分	他的	历史	.

以及他的一部分经历。

“ ['sev(ə)n] [læmps] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər]

“	Seven	Lamps	of	Architecture
“	七	灯具	的	建筑学

《建筑七灯》

” ['rʌskɪn]

”	Ruskin
”	拉斯金

罗斯金

THE✠STORY✠OF✠THE✠HOUSE

THE✠STORY✠OF✠THE✠HOUSE
THE✠STORY✠OF✠THE✠HOUSE

房子的故事

['biːɪŋ] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [ɪn] [brɪk] - [wɜːrk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][oʊ] . ['dʌbljuː] .

BEING	SOME	SUGGESTIONS	IN	BRICK	-	WORK	FROM	THE	CATALOGUE	OF	O	.	W	.
存在	一些	建议	在	砖	-	工作	从	这	目录	的	哦	.	W	.

['kɛtʃəm] ,

KETCHAM	,
凯彻姆	,

以下是一些来自OW KETCHAM产品目录的砖砌工艺建议:

[huːz] ['ɑːfɪs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɪldərz] - [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn]

WHOSE	OFFICE	IS	IN	THE	BUILDERS	'	EXCHANGE	OF	THE	CITY	OF	PHILADELPHIA	IN
谁	办公室	是	在	这	建筑商	-	交换	的	这	城市	的	费城	在

[ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

THE	STATE	OF	PENNSYLVANIA	.
这	状态	的	宾夕法尼亚州	.

其办公室位于宾夕法尼亚州费城建筑商交易所内。

“ [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [laɪn][ʌv; əv]['meɪsənz][wɪð; wɪθ]['traʊwəlz][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [hændz] , ['ræpɪdli] ['leɪɪŋ]
“ The crowded line of masons with trowels in their right hands , rapidly laying
“ 这 挤 线 的 石匠 和 泥刀 在 他们的 正确的 双手 , 快速 躺下
[ðə; ði] [lɔːŋ] [saɪd] - [wɔːl]
the long side - wall
这 长的 边 - 墙

“一群泥瓦匠右手拿着泥刀，快速地砌着长长的侧墙，队伍拥挤不堪。”

[ðə; ði]['fleksəb(ə)l][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv] [bæks] , [ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['traʊwəlz]
The flexible rise and fall of backs , the continual click of the trowels
这 灵活的 上升 和 落下 的 背部 , 这 持续的 点击 的 这 泥刀
['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [brɪks] ,
striking the bricks ,
引人注目 这 砖块 ,

背部灵活的起伏，泥刀不断敲击砖块的咔嗒声，

[ðə; ði] [brɪks] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [iːtʃ] [leɪd][soʊ] ['wɜːrkmənlaɪk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
The bricks , one after another , each laid so workmanlike in its place ,
这 砖块 , 一 后 其他 , 每个 铺设 所以 勤恳的 在 它是 地方 ,

砖块一块接一块地砌好，每一块都摆放得如此工整。

[ænd; ənd][set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊəl] ['hænd(ə)l] ”
and set with a knock of the trowel handle ”
和 放 和 一个 敲 的 这 镘 处理 ”

然后用泥刀柄敲击固定。

“ [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [æks]
“ Song of the Broad Axe
“ 歌曲 的 这 广阔 斧头

《阔斧之歌》

” [wɔːlt]['(h)witmən] .
” Walt Whitman .
” 沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼。

['kɑːpiraɪt] ,
Copyright ,
版权 ,

版权，

- [baɪ]
1899 by
- 经过

1899年

['ɔrmən]
Orman
奥尔曼

奥尔曼

['wezli; 'wes-]
Wesley
韦斯利

韦斯利

['kɛtʃəm]
Ketcham
凯彻姆

凯彻姆

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:rt] [wʌn]
PART **ONE**
部分 一

第一部分

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
The **Story** **of** **the** **House**
这 故事 的 这 房子

房子的故事

[pɑ:rt] [tu:]
PART **TWO**
部分 二

第二部分

['məʊldɪd] [brɪk] [fɔ:rmz]
Moulded **Brick** **Forms**
模制 砖 表格

模制砖模

[pɑ:rt] [θri:]
PART **THREE**
部分 三

第三部分

['terə] - ['kɑ:tə] ['faɪər] - [pru:f] [mə'tɪriəlz]
Terra **-** **cotta** **Fire** **-** **proof** **Materials**
泰拉 - 科塔 火 - 证明 材料

陶土防火材料

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['isju:ɪŋ] [ðɪs] [broʊ'ʃʊr] [tu:; tə] [gɪv] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [fju:] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv]
It **is** **the** **purpose** **in** **issuing** **this** **brochure** **to** **give** **simply** **a** **few** **suggestions** **of**
它 是 这 目的 在 发行 这 宣传册 到 给 简单地 一个 很少 建议 的

[wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [brɪk] .
what **may** **be** **accomplished** **by** **the** **use** **of** **plain** **and** **moulded** **brick** **.**
什么 可能 是 完成 经过 这 使用 的 清楚的 和 模制 砖 .

出版这本小册子的目的在于简单介绍一下使用素砖和模制砖可以实现的一些效果。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rts] [sʌtʃ] [æz; əz] [kən'səʊlz] , [pɪr] [kæps] , [ænd; ənd]
Here **and** **there** **some** **of** **the** **parts** **such** **as** **consoles** **,** **pier** **caps** **,** **and**
这里 和 那里 一些 的 这 部分 这样的 作为 游戏机 , 码头 帽子 , 和

[kɑ:vd] ['pɔ:ʃənz] ,
carved **portions** **,**
雕刻 部分 ,

这里那里零星散落着一些部件，例如控制台、码头帽和雕刻部分。

[ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [meɪd] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['terə] - ['kɑ:tə] [ɔ:r] [stoʊn] ;
are **of** **a** **necessity** **made** **either** **of** **terra** **-** **cotta** **or** **stone** **;**
是 的 一个 必要性 制成 任何一个 的 大地 - 科塔 或者 石头 ;

是必需品，由陶土或石头制成；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ju:st] .
but **as** **this** **is** **a** **perfectly** **legitimate** **combination** **they** **are** **here** **used** **.**
但 作为 这 是 一个 完美 合法的 组合 他们 是 这里 用过的 .

但由于这是一个完全合法的组合，所以这里使用它们。

[ðə; ði] [brɪk] [fɔːrmz] [ʃoʊn] [ɪn][pɑːrt] [tuː] [ɑːr; ər]['oʊnli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ʃeɪps] [ɪn][juːz]

The	brick	forms	shown	in	Part	Two	are	only	suggestive	of	the	various	shapes	in	use
这	砖	表格	所示	在	部分	二	是	仅有的	暗示性的	的	这	各种各样的	形状	在	使用

，

，

，

第二部分中展示的砖块形状只是对各种常用形状的一种示例说明。

[æz; əz][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪn] [dɪ'veləp] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

as	the	requirements	of	architectural	design	develop	an	unlimited	number	of
作为	这	要求	的	建筑	设计	发展	一个	无限	数字	的

[fɔːrmz] .

forms	.
表格	.

随着建筑设计需求的不断发展，建筑形式也呈现出无限多种。

[ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [ʃeɪp] [ɔːr][saɪz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] .

The	facilities	are	such	that	any	desired	shape	or	size	may	be	made	.
这	设施	是	这样的	那	任何	想要的	形状	或者	尺寸	可能	是	制成	.

该设施能够制造出任何所需形状或尺寸的产品。

[pɑːrt][wʌn]

Part	One
部分	一

第一部分

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

The	Story	of	the	House
这	故事	的	这	房子

房子的故事

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[aɪ] — [ðə; ði] ['entrəns] [geɪts] [peɪdʒ][θriː]

I	—	The	Entrance	Gates	Page	3
我	—	这	入口	盖茨	页	3

I—入口大门 第3页

[iː] — [jiː; ji]['hɑːspɪtəb(ə)l] [pɔːrtʃ] [faɪv]

II	—	Ye	Hospitable	Porch	5
二	—	叶	好客	门廊	5

二——好客的门廊 5

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [hɔːl] ['faɪər] - [pleɪs] ['sɛvən]

III	—	The	Hall	Fire	-	place	7
三、	—	这	大厅	火	-	地方	7

III—大厅壁炉 7

[ˌaɪ 'viː] — [æn; ən] ['ɪŋgl] - [nʊk] [naɪn]

IV	—	An	Ingle	-	Nook	9
第四	—	一个	英格尔	-	角落	9

IV—一个温馨的角落 9

[viː] — [ðə; ði] ['laɪbreri] ['wɪndoʊ] -

V	—	The	Library	Window	13
V	—	这	图书馆	窗户	-

V—图书馆窗口 13

['vaɪ, 'viː] — [maɪ] ['leɪdiːz] ['keɪsmənt] -

VI	—	My	Lady's	Casement	15
六年级	—	我的	女士的	窗扇	-

VI—夫人的窗台 15

[ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ə'mɪd] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['dɔːrmər] -

VII	—	Amid	Gables	and	Dormers	17
七	—	之中	山墙	和	老虎窗	-

第七章——山墙与老虎窗之间 17

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] - [tɑːps] -

VIII	—	Among	the	Chimney	-	tops	19
八	—	之中	这	烟囱	-	最高额	-

第八章——烟囱顶之间 19

[ˌaɪ'ɛks] — [ðə; ðɪ]['loʊdʒəˌlɑːdʒɪə][ænd; ənd] ['terəs] -

IX	—	The	Loggia	and	Terrace	21
第九章	—	这	阳台	和	阳台	-

IX—凉廊和露台 21

[eks] — [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [sʌn] - ['daɪəl][ænd; ənd][ek'sedrə] -

X	—	The	Garden	Sun	-	dial	and	Exedra	231
X	—	这	花园	太阳	-	拨号	和	半圆形壁龛	-

X——花园日晷和半圆形壁龛 231

[oʊ] ['fɔːrtʃənət] , [oʊ] ['hæpi] [deɪ] ,

O	fortunate	,	O	happy	day	,
哦	幸运	,	哦	快乐的	天	,

多么幸运，多么快乐的日子!

[wen] [ə; eɪ] [nuː] ['haʊshoʊld] [faindz][ɪts] [pleɪs]

When	a	new	household	finds	its	place
什么时候	一个	新的	家庭	发现	它是	地方

当一个新家庭找到自己的位置时

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪriəd] ['hoʊmz][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Among	the	myriad	homes	of	earth	,
之中	这	无数	房屋	的	地球	,

在地球上无数的家园中，

[laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːr][dʒʌst] [sprʌŋ] [tuː; tə][bɜːrθ] ,

Like	a	new	star	just	sprung	to	birth	,
喜欢	一个	新的	星星	只是	弹簧	到	出生	,

就像一颗新星冉冉升起，

[ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn][ɪts] [hɑːr'moʊniəs] [weɪ]

And	rolled	on	its	harmonious	way
和	滚动	在	它是	和谐	方式

它沿着和谐的道路滚动

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['baʊndləs] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [speɪs] .

Into	the	boundless	realms	of	space	.
进入	这	无边无际	领域	的	空间	.

进入无垠的太空领域。

“ [ðə; ðɪ] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kreɪn]

“	The	Hanging	of	the	Crane
“	这	绞刑	的	这	起重机

《吊鹤》

” ['lɔŋfeləu] . [ˌtuː'tuː]

”	Longfellow	.	2
”	朗费罗	.	2

”朗费罗.2

[met] , [wer] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [wɔːl] [ɪz] [wuːnd] ,
Met , where the guardian wall is wound ,
梅特 , 在哪里 这 监护人 墙 是 伤口 ,

在守护之墙缠绕之处相遇，

[soʊ] ['sʌtəli] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [bɪ'gaɪld]
So subtly are our eyes beguiled
所以 微妙地 是 我们的 眼睛 被迷惑

我们的眼睛如此巧妙地被迷惑了

[wiː; wi] [siː] [nɑːt] [nɔːr] [sə'spekt] [ə; eɪ] [baʊnd] .
We see not nor suspect a bound .
我们 看 不是 也不 怀疑 一个 边界 .

我们既看不到也怀疑有界限。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn] [sʌm; səm] ['fɔːrɪst] [waɪld] ;
No more than in some forest wild ;
不 更多的 比 在 一些 森林 荒野 ;

不比某些野生森林更甚；

[ðə; ði] [saɪt] [ɪz] [friː] [æz; əz] [er] — [ɔːr] [krɒst]
The sight is free as air — or crost
这 视线 是 自由的 作为 空气 — 或者 十字架

视野自由如空气——或者说，像十字架一样自由

['oʊnli] [baɪ] [ɑːrt] [ɪn] ['neɪtʃər] [lɔːst] .
Only by art in nature lost .
仅有的 经过 艺术 在 自然 丢失的 .

只有通过艺术才能弥补自然的缺失。

“ [ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn]
“ A Flower Garden
“ 一个 花 花园

“花园”

” ['wəːdzwə(ː)θ] . -
” Wordsworth . 34
” 华兹华斯 . -

”华兹华斯.34

“ [tuː; tə] [ðaɪ] [kuːl] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiː] ,
“ To thy cool shadows , and to thee ,
“ 到 你的 凉爽的 阴影 , 和 到 你 ,

”致你清凉的荫蔽，致你，

[wen] [ðaʊ] [tuː; tə] [bɜːrdz] [dʌst] ['ʃeltər] [gɪv] ,
When thou to birds dost shelter give ,
什么时候 你 到 鸟类 朋友 庇护所 给 ,

当你为鸟儿提供庇护时，

[ðaʊ] ['mjuːzɪk] [dʌst] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [rɪ'siːv] ;
Thou music dost from them receive ;
你 音乐 朋友 从 他们 收到 ;

你从他们那里接受音乐；

[ɪf] ['trævələz] [bɪ'niːθ] [ðiː] [steɪ]
If travellers beneath thee stay
如果 旅行者 下面 你 停留

如果下面的旅客停留

[tɪl] ['stɔrmz] [hæv; həv] [wɔːrn] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] ,
Till storms have worn themselves away ,
直到 暴风雨 有 磨损 他们自己 离开 ,

直到风暴将一切磨灭殆尽，

[ðæt] [taɪm] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [ðiː] [ðeɪ] [spend] ,
That time in praising thee they spend ,
那 时间 在 赞扬 你 他们 花费 ,

他们花时间赞美你，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [prə'tektɪŋ] ['paʊər] [kə'mend] .
And thy protecting power commend .
和 你的 保护 力量 表彰 .

并赞扬你的保护力量。

" ['leɪdi] Winchilsea56
" Lady Winchilsea56
" 女士 Winchilsea56

"温奇尔西夫人56

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ðɪs] [haʊs] !
" How beautiful is this house !
" 如何 美丽的 是 这 房子 !

"这房子真漂亮！"

[ðə; ði] ['ætməsfɪr]
The atmosphere
这 气氛

气氛

[briːðz] [rest] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] ['tʃembər]
Breathes rest and comfort and the many chambers
呼吸 休息 和 舒适 和 这 许多 房间

呼吸带来休息和舒适，以及众多的腔室

[siːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['welkəmz] . "
Seem full of welcomes . "
似乎 满的 的 欢迎 . "

到处都洋溢着欢迎的气氛。

" [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [pæn'dɔːrə]
" The Masque of Pandora
" 这 面具 的 潘多拉

《潘多拉的面具》

" ['lɔŋfeləu] . -
" Longfellow . 78
" 朗费罗 . -

"朗费罗。"78

" [ʃʌt] [ɪn] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ,
" Shut in from all the world without ,
" 关闭 在 从 全部 这 世界 没有 ,

"与世隔绝，

[wiː; wi] [sæt] [ðə; ði] [kliːn] - [wɪŋd] [hɑːrθ] [ə'baʊt] ,
We sat the clean - winged hearth about ,
我们 卫星 这 干净的 - 有翅膀的 炉 关于 ,

我们围坐在干净的壁炉旁，

['kɑːntent] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [wɪnd] [rɔːr]
Content to let the north - wind roar
内容 到 让 这 北 - 风 吼

甘愿任由北风咆哮

[ɪn] ['bæfəld] [reɪdʒ] [æt; ət] [peɪn] [ænd; ənd] [dɔːr] ,
In baffled rage at pane and door ,
在 困惑 愤怒 在 窗格 和 门 ,

困惑而愤怒地看着窗框和门，

[waɪl] [ðə; ði] [red] [lɔ:gz] [bɪˈfɔ:r] [ˌju: ˈes] [bi:t]
While the red logs before us beat
尽管 这 红色的 日志 前 我们 打

当我们面前的红色原木拍打着地面时

[ðə; ði][frɔ:st] - [laɪn] [bæk] [wɪð; wɪθ]['trɑ:pɪk] [hi:t] ;
The frost - line back with tropic heat ;
这 霜 - 线 后退 和 热带 热 ;

热带地区的热浪使霜冻线再次升高;

[ænd; ənd]['evər] [wen] [ə; eɪ]['laʊdər][blæst]
And ever when a louder blast
和 曾经 什么时候 一个 更大声 爆炸

每当一声巨响响起时

[ʃʊk] [bi:m] [ænd; ənd]['ræftər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pæst] ,
Shook beam and rafter as it passed ,
震惊 光束 和 椽 作为 它 通过了 ,

它经过时，梁柱和椽子都震动了。

[ðə; ði] ['mɛri:ɜ˞] [ʌp][ɪts] ['rɔ:rɪŋ] [drɑ:ft]
The merrier up its roaring draught
这 更快乐 向上 它是 咆哮 草稿

越是欢呼雀跃，越是畅快淋漓。

[ðə; ði] [greɪt] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [læft] , -
The great throat of the chimney laughed , 910
这 伟大的 喉 的 这 烟囱 笑了 , -

烟囱的大喉部笑了，910

[ðə; ði] [haʊs] [dɔ:g][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ˌaʊt'spred]
The house dog on his paws outspread
这 房子 狗 在 他的 爪子 扩张

家犬四肢张开站立

[leɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][hɪz; ɪz] ['draʊzi] [hed] ,
Laid to the fire his drowsy head ,
铺设 到 这 火 他的 昏昏欲睡 头 ,

他昏昏欲睡的头颅被扔进了火里，

[ðə; ði]['kæts][dɑ:rk] [ˌsɪlu'et] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l]
The cat's dark silhouette on the wall
这 猫的 黑暗的 轮廓 在 这 墙

墙上猫的黑色轮廓

[ə; eɪ] ['kaʊtʃənt] ['taɪgɜ˞z] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l] ;
A couchant tiger's seemed to fall ;
一个 卧倒 老虎的 似乎 到 落下 ;

一只卧着的老虎似乎倒下了;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɪntər]['faɪərsaɪd] [mi:t] ,
And for the winter fireside meet ,
和 为了 这 冬天 炉边 见面 ,

而对于冬季的炉边聚会来说，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] - ['strædlɪŋ] [fi:t] , -
Between the andiron's straddling feet , 11
之间 这 - 跨骑 脚 , -

在壁炉架两脚之间，11

[ðə; ði] [mʌg] [ʌv; əv]['saɪdər] ['sɪmərd] [sloʊ] ,
The mug of cider simmered slow ,
这 马克杯 的 苹果酒 小火慢炖 慢的 ,

一杯苹果酒慢慢地煨着，

[ðə; ði] ['æplz] ['spʌtərd] [ɪn][ə; eɪ][roʊ] ,
The apples sputtered in a row ,
这 苹果 溅射 在 一个 排 ,

苹果一排发出噼啪声，

[ænd; ənd][kloʊz][æt; ət][hænd] , [ðə; ði]['bæskɪt] [stʊd]
And close at hand , the basket stood
和 关闭 在 手 , 这 篮子 站立

篮子就在不远处。

[wɪð; wɪθ] [nʌts] [frʌm; frəm] [braʊn] [ɑːk'toʊbɚz] [wʊd] . ”
With nuts from brown October's wood . ”
和 坚果 从 棕色的 十月的 木头 . ”

用十月棕色木头上的坚果制成。”

“ [snoʊ] - [baʊnd]
“ Snow - Bound
“ 雪 - 边界

“雪困”

” ['hwitiə] . -
” Whittier . 12
” 惠提尔 . -

“惠蒂尔.12

“ [oʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʊki] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃædi] - ,
“ Oh for a booke and a shadie nooke ,
“ 哦 为了 一个 书 和 一个 沙迪 - ,

“哦，真想要一本书和一个阴凉的角落。”

[eɪðɚ] [ɪn] [dɔːr] [ɔːr][aʊt] ;
Eyther in doore or out ;
艾瑟 在 门 或者 出去 ;

无论是在门内还是门外；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [liːvz] ['wɪspərɪŋ] [ˌoʊvər'hed]
With the grene leaves whispering overhead
和 这 绿 树叶 耳语 开销

头顶绿叶沙沙作响。

[ɔːr][ðə; ði] [striːt] [kraɪz] [ɔːl][ə'baʊt] .
Or the streete cryes all about .
或者 这 街 哭泣 全部 关于 .

或者街上到处都是哭声。

[wer] [aɪ]['maɪiː] [riːd] [ɔːl][æt; ət][maɪ] [iːz] ,
Where I maie read all at my ease ,
在哪里 我 梅 读 全部 在 我的 舒适 ,

我可以在那里轻松地阅读所有内容，

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][oʊld] ;
Both of the newe and old ;
两个都 的 这 纽 和 老的 ;

新的和旧的；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['gʊd] ['bʊki] [wer'ɑːn] [tuː; tə] [luk] ,
For a jollie goode booke whereon to looke ,
为了 一个 乔利 古德 书 其中 到 看 ,

想找一本好书看看吗?

[ɪz] ['betər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['goʊld] .
Is better to me than golde .
是 更好的 到 我 比 戈尔德 .

对我来说比黄金好。

" [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] Song1314
" Old English Song1314
" 老的 英语 Song1314

"古英语歌曲1314

" [ɪn][jɑːn] [red] ['geɪbl] ,
" In yon red gable ,
" 在 远 红色的 山墙 ,

"在那红色的山墙上，

[wɪtʃ] [ðə; ði][roʊz] [kriːps] [raʊnd] [ænd; ənd][ɔː(r)] , [jʊr; jər] ['keɪsmənt] [ʃaɪnz]
Which the rose creeps round and o'er , your casement shines
哪个 这 玫瑰 令人毛骨悚然 圆形的 和 超过 , 你的 窗扇 闪耀

玫瑰缠绕着你的窗户，窗户也随之闪耀。

[ə'genst] [ðə; ði] ['jeloʊ] [west] . "
Against the yellow west . "
反对 这 黄色的 西方 . "

对抗西方的黄色势力。

" [gʊd] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ]
" Good - night in the Porch
" 好的 - 夜晚 在 这 门廊

"晚安，在门廊里"

" ['əuin] ['merɪdɪθ] . -
" Owen Meredith . 1516
" 欧文 梅雷迪思 . -

"欧文·梅雷迪思。1516

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mænʃ(ə)n] , [æn; ən][ə'boʊd]
" It was a pleasant mansion , an abode
" 它 曾是 一个 令人愉快的 大厦 , 一个 住所

"那是一座令人愉悦的宅邸，一个舒适的住所。"

[nɪr] [ænd; ənd] [jet] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['haɪ'roʊd] ,
Near and yet hidden from the great highroad ,
靠近 和 然而 隐 从 这 伟大的 大路 ,

靠近主干道却又隐蔽起来

[sɪ'kwestərd] [ə'mʌŋ] [triːz] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][paɪl] ,
Sequestered among trees , a noble pile ,
隔离 之中 树木 , 一个 高贵 桩 ,

隐匿于树林之中，一座高贵的建筑，

[bə'roʊniəl][ænd; ənd][kə'loʊniəl][ɪn][ɪts] [staɪl] ;
Baronial and colonial in its style ;
男爵 和 殖民 在 它是 风格 ;

风格为男爵式和殖民地式；

['geɪbl] [ænd; ənd]['dɔːrmər] - ['wɪndoʊz] ['evriwer] . "
Gables and dormer - windows everywhere . "
山墙 和 天窗 - 视窗 到处 . "

到处都是山墙和老虎窗。

" ['leɪdi] ['wɛn'twɝːθ]
" Lady Wentworth
" 女士 温特沃斯

温特沃斯夫人

" ['lɔŋfeləu] . -
" Longfellow . 1718
" 朗费罗 . -

朗费罗，1718年

“ [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [dɑːn] [hiː; hi] [sendz] [ə'brɔːd]
“ First in the dusky dawn he sends abroad
“ 第一的 在 这 昏暗 黎明 他 发送 国外

“黎明时分，他首先向国外派遣邮件。”

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [skaʊt] , [hɪz; ɪz] ['emɪseri] , [smoʊk] ,
His early scout , his emissary , smoke ,
他的 早期的 侦察 , 他的 使者 , 抽烟 ,

他的早期侦察兵，他的使者，烟雾，

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] , ['leɪtɪst] ['pɪlgrɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ruːf] ,
The earliest , latest pilgrim from his roof ,
这 最早 , 最新的 朝圣 从 他的 屋顶 ,

最早的，也是最晚的朝圣者，从他的屋顶上下来。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['frɔːsti] [er] ; ” —
To feel the frosty air ; ” —
到 感觉 这 霜冻 空气 ; ” —

感受凛冽的寒风;”——

Thoreau1920
Thoreau1920
Thoreau1920

梭罗1920

“ [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [drɑːpt]
“ The sunbeams dropped
“ 这 阳光 掉落

阳光倾泻而下

[ðer; ðər][goʊld] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [ɪn] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [niːʃ] ,
Their gold , and , passing in porch and niche ,
他们的 金子 , 和 , 通过 在 门廊 和 小众市场 ,

他们的黄金，以及，经过门廊和壁龛，

['sɔfənd] [tuː; tə] ['ʃæˌdoʊz] , ['sɪlvəri] [peɪl] , [ænd; ənd][dɪm] ,
Softened to shadows , silvery pale , and dim ,
软化 到 阴影 , 银色 苍白 , 和 暗淡 ,

柔和的阴影，银白色的苍白，昏暗，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [gruː] [iːv] . ”
As if the very Day paused and grew Eve . ”
作为 如果 这 非常 天 暂停 和 生长 前夕 . ”

仿佛白昼停滞不前，孕育出了夏娃。

“ [laɪt] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
“ Light of Asia .
“ 光 的 亚洲 .

“亚洲之光。”

” ['edwɪn]['ɑːrnəld] . -
” Edwin Arnold . 2122
” 埃德温 阿诺德 . -

“埃德温·阿诺德.2122

“ ['hɔːrəs][nɑːn] - ['naɪsaɪ] [sə'reinə] . ”
“ Horas non nurmero nisi serenas . ”
“ 小时 非 - 尼西 塞雷纳斯 . ”

“Horas non nurmero nisi serenas。”

“ ['oʊnli][ðə; ði] ['sʌni] ['aʊərz]
“ Only the sunny hours
“ 仅有的 这 阳光明媚 小时

只有阳光灿烂的时光

[ɑːr; ər] ['nʌmbərd] [hɪr] ， —
Are numbered here ， —
是 编号 这里 ， —

这里已编号，——

[noʊ]['wɪntər] - [taɪm] [ðæt] ['ləuə] ，
No winter - time that lowers ，
不 冬天 - 时间 那 下 ，

没有冬季气温下降，

[noʊ] ['twaɪlaɪt] [drɪr] .
No twilight drear .
不 暮 凄凉 .

没有暮色的凄凉。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['goʊldən][skaɪ]
But from a golden sky
但 从 一个 金的 天空

但从金色的天空

[wen] [sʌn] - [biːmz] [fɔːl] ，
When sun - beams fall ，
什么时候 太阳 - 光束 落下 ，

当阳光照射下来时，

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['moʊmənts][flaɪ] ， —
Though the bright moments fly ， —
尽管 这 明亮的 时刻 飞 ， —

虽然美好的时光转瞬即逝，——

[ðeə(r)] ['kaʊntɪd] [ɔːl] . ”
They're counted all . ”
它们是 计数 全部 . ”

全部都算进去了。

“ [ðə; ðɪ] [sʌn] ['daɪəl]
“ The Sun Dial
“ 这 太阳 拨号

日晷

” ['stɛdmən] . -
” Stedman . 232425
” 斯特德曼 . -

“Stedman.232425

[pɑːrt] [tuː]
Part Two
部分 二

第二部分

['məʊldɪd] [brɪk] Forms2627
Moulded Brick Forms2627
模制 砖 Forms2627

模制砖模2627

[waɪl] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [ɑːr; ər] ['meɪnli] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['məʊldɪd] [brɪk] ，
While these suggestions are mainly to illustrate the use of moulded brick ，
尽管 这些 建议 是 主要 到 阐明 这 使用 的 模制 砖 ，

虽然这些建议主要是为了说明模制砖的用途，

[ðeɪ] [bʌt; bət] ['pɑːrʃəli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][laɪn] ['kærid] , [æz; əz][ɔːl] [kleɪ] ['prɑːdʌkt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
they but partially represent the line carried , as all clay products known to the
他们 但 部分 代表 这 线 携带 , 作为 全部 黏土 产品 已知 到 这
[treɪd] [ɑːr; ər]['hændəld] ,
trade are handled ,
贸易 是 处理 ,

它们只是部分地代表了所承载的系列，因为所有业内已知的陶器产品都经过了处理。

[sʌtʃ] [æz; əz] : —
such as : —
这样的 作为 : —

例如： -

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['terə] - ['kɑːtə] ,
Ornamental Terra - Cotta ,
装饰 泰拉 - 科塔 ,

装饰性陶土，

['hɑːloʊ] [taɪl] ['faɪər] - ['pruːfɪŋ] ,
Hollow Tile Fire - Proofing ,
空洞的 瓦 火 - 校对 ,

空心砖防火

['terə] - ['kɑːtə] [ruːf] [taɪl] ,
Terra - Cotta Roof Tile ,
泰拉 - 科塔 屋顶 瓦 ,

陶瓦，

['fænsi] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [frʌnt] [brɪk] ,
Fancy and Moulded Front Brick ,
想要 和 模制 正面 砖 ,

精美模压正面砖

[ɪ'næmld] [brɪk] ,
Enameled Brick ,
珐琅 砖 ,

搪瓷砖

['peɪvɪŋ] [brɪk] ,
Paving Brick ,
铺路 砖 ,

铺路砖

['faɪər] [brɪk] , & [siː] .
Fire Brick , & c .
火 砖 , & c .

耐火砖等。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [sketʃiz] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
If you do not find what you desire among these sketches possibly it may be
如果 你 做 不是 寻找 什么 你 欲望 之中 这些 草图 可能 它 可能 是
[faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['məʊldz][æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
found among the moulds at the factory ,
成立 之中 这 模具 在 这 工厂 ,

如果这些草图中没有找到您想要的，或许可以在工厂的模具中找到。

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt] , [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪf] ['ɔːrdərd] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti] .
or if not , such will be made if ordered in sufficient quantity .
或者如果 不是 , 这样的 将要 是 制成 如果 订购 在 充足的 数量 .

如果订单数量不足，我们将予以生产。

[ɔːl] [noʊn] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [red] [prest] [ʃeɪps] , [kæn; kən]

All	known	colors	and	effects	,	including	the	ordinary	red	pressed	shapes	,	can
全部	已知	颜色	和	效果	,	包括	这	普通的	红色的	按下	形状	,	能

[biː; bi] [əb'teɪnd] . -

be	obtained	.	2829303132333435363738394041424344 45
是	获得	.	-

所有已知的颜色和效果，包括普通的红色压制形状，均可获得。2829303132333435363738394041424344 45

[pɑːrt] [θriː]

Part	Three
部分	三

第三部分

['terə] - ['kɑːtə]['faɪər] - [pruːf] Materials46

Terra	-	Cotta	Fire	-	Proof	Materials46
泰拉	-	科塔	火	-	证明	Materials46

陶土防火材料46

“ ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , ['ðerfɔːr] , [let][juːz][biː; bi] [prɪ'fɜːrd]

“	Houses	are	built	to	live	in	,	not	to	look	on	,	therefore	,	let	use	be	preferred
“	房屋	是	建造	到	居住	在	,	不是	到	看	在	,	所以	,	让	使用	是	首选

[bɪ'fɔːr] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] ,

before	uniformity	,
前	均匀性	,

“房屋是用来居住的，而不是用来观赏的，因此，应该优先考虑实用性而不是统一性。”

[ɪk'sept] [wer] [bəuθ] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] . ”

except	where	both	may	be	had	.	”
除了	在哪里	两个都	可能	是	有	.	”

除非两者皆可得。

“ ['eseiz] — [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ” -

“	Essays	—	of	Building	”	Bacon'47
“	散文	—	的	建筑	”	-

《建筑随笔》培根'47

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənt] : — [ðæt] [ʌv; əv] ['θɜːrəli] [prə'tektɪŋ] ['aɪərn]

It	is	no	longer	a	question	of	experiment	:	—	that	of	thoroughly	protecting	iron
它	是	不	更长	一个	问题	的	实验	:	—	那	的	彻底	保护	铁

[ænd; ənd] [stiːl] ['strʌktʃərəl] [wɜːrk] .

and	steel	structural	work	.
和	钢	结构	工作	.

这不再是一个实验问题：——彻底保护钢铁结构工程的问题。

['terə] - ['kɑːtə][hæz; həz] [pruːvd] [ɪt'self] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] [ɪn][juːz] ,

Terra	-	cotta	has	proved	itself	superior	to	all	other	materials	in	use	,
泰拉	-	科塔	有	已证实	本身	优越的	到	全部	其他	材料	在	使用	,

事实证明，陶土比所有其他使用的材料都更优越。

[ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['faɪər] , [ˌðer'baɪ] ['θɜːrəli] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]

in	maintaining	its	original	position	during	fire	,	thereby	thoroughly	protecting	the
在	保持	它是	原来的	位置	期间	火	,	从而	彻底	保护	这

['strʌktʃərəl] [wɜːrk] ,

structural	work	,
结构	工作	,

在火灾中保持其原有位置，从而彻底保护结构工程。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] [æt; ət]['riːs(ə)nt] [kɒnfləg'reɪʃnz] .

as	has	been	demonstrated	at	recent	conflagrations	.
作为	有	到过	已证明	在	最近的	大火	.

正如最近发生的火灾所表明的那样。

[ðə; ði][fɔːrmz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɑːr; ər] [flɔːr] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [blɑːks] , ['kɑːləm] [ænd; ənd]

The	forms	in	general	use	are	floor	arches	,	partition	blocks	,	column	and
这	表格	在	一般的	使用	是	地面	拱门	,	分割	积木	,	柱子	和

['gɜːrdər] ['kʌvɝɪŋz] ,

girder	coverings	,
梁	覆盖物	,

常用的形式有楼板拱、隔墙块、柱梁包覆层等。

['fɜːrɪŋ] [taɪl] , ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ruːfɪŋ] [blɑːks] ; [waɪl] ['speʃ(ə)l][fɔːrmz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wen]

furring	tile	,	ceiling	and	roofing	blocks	;	while	special	forms	can	be	made	when
毛皮	瓦	,	天花板	和	屋顶	积木	;	尽管	特别的	表格	能	是	制成	什么时候

[rɪ'kwaɪərd] .

required	.
必需的	.

衬瓦、天花板和屋顶砌块；如有需要，可制作特殊形状。

['estiməts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] , ['iːðər] [dɪ'lɪvərd] [ɔːr] [i'rektid] , [wɪl] [biː; bi]

Estimates	for	the	furnishing	of	material	,	either	delivered	or	erected	,	will	be
估算	为了	这	家具	的	材料	,	任何一个	发表	或者	竖立	,	将要	是

['gɪv(ə)n] ;

given	;
给定	;

我们将提供材料供应（包括送货上门和安装）的估价；

['ɔːlsoʊ] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][plænz][ɔːr] [ˌspesəfə'keʃən] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] . -

also	full	information	in	regard	to	plans	or	specifications	if	desired	.	48495051525354
还	满的	信息	在	看待	到	计划	或者	规格	如果	想要的	.	-

如有需要，可提供完整的计划或规格信息。48495051525354

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][,veəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	corrected	obvious	typographical	errors	and	variations	in	spelling	.
默默	已更正	明显的	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[riˈteind] [ɑːr'keɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained	archaic	,	non	-	standard	,	and	uncertain	spellings	as	printed	.
保留	古老的	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

[rɪ'pleɪst] ['poʊətri] ['ɪləstreɪtɪd] [drɑːp][kæps][wɪð; wɪθ][boʊld][lɑːrdʒ] [red] ['kærəktərz] .

Replaced	poetry	illustrated	drop	caps	with	bold	large	red	characters	.
替换	诗	插图	降低	帽子	和	大胆的	大的	红色的	人物	.

将诗句插图的首字替换为醒目的大号红色字体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神